

Erste internationale Zeitung für Aquarianer First international newspaper for aquarists

nur DM 2,80

http://www.aqualog.de DM 2,80 öS 20,00 sfr 2,80



STICKUP: Uaru fernandezyepesi STAWIKOWSKI, 1989

www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

STICKUP: L 238 Chaetostoma sp.



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

Titelphoto: Portrait des Indischen Großmaulwelses, *Chaca chaca* (HAMILTON, 1822). Indische Fische sind ein Schwerpunktthema dieser news.
Cover photo: Portrait of the Indian Frogmouth Catfish, *Chaca chaca* (HAMILTON, 1822). Indian fishes are photo: schraml/acs

Fish of the month; (Seite 2)

Osterreich
Austria

Locality; (Seite 7)

Am See der verwesenden Fische
The lake of rotting fish

Review; (Seite 5)

Buntbarsche der Gattung Uaru
Cichlids of the genus Uaru

Rarities; (Seite 3)

Fische aus Indien
Indian fishes

New Stickups:

Ein Cichlide und ein Saugwels
A Cichlid and a Loricariid

(fs) Aus der Gattung *Uaru*, einer vermutlich den Diskusfischen nahestehenden Buntbarschgattung Südamerikas, war lange Zeit nur eine Art bekannt, nämlich *Uaru amphiacanthoides*, der Keilfleckcichlide. H.-J. KOPKE entdeckte im venezolanisch-kolumbianischen Grenzgebiet eine weitere Art, die von Rainer STAWIKOWSKI 1989 als *Uaru fernandezyepesi* beschrieben wurde. Erstaunlicherweise war diese Art, die die deutsche Bezeichnung "Venezolanischer Keilfleckbuntbarsch" erhielt, trotz ihrer Größe (um 25 cm) den einheimischen Fischern weitgehend unbekannt. Der Biotop der Art weist extreme Wasserwerte auf: in dem sehr weichen Wasser wurde ein pH-Wert von 4,6 - 5 gemessen, ein Wert, wie er unter Aquarienbe-

dingungen nur äußerst schwer stabil zu erhalten ist. Lesen Sie mehr über Keilfleckbuntbarsche auf S. 5.

Der Saugwels, den wir Ihnen diesmal als Ergänzung zu Loricariidae: all L-numbers präsentieren, trägt die Code-Bezeichnung L238. Es handelt sich um recht groß werdende Vertreter der Gattung *Chaetostoma* nahestehenden Gattung. Bei diesen Welsen sollte beachtet werden, daß sie meist aus relativ stark strömenden (Fortsetzung S.3)

For a very long time, only one species of the genus *Uaru* has been known: *Uaru amphiacanthoides*, the Triangle Cichlid. This South American cichlid genus is probably closely related to the *Discus*. Some years ago, H.-J. KOPKE discovered another species in the Venezuelan-Colombian border area that was in 1989 scientifically described by Rainer STAWIKOWSKI; he called the species *Uaru fernandezyepesi*,

"Venezolan Triangle Cichlid". Despite their size (around 25 cm), the fish were almost completely unknown to the local fishermen. The water of the habitat where the fish had been caught was very soft and had a pH of 4.5-5, a value that is nearly impossible to keep up in an aquarium. Read more about this fish on page 5.

This month's supplement to AQUALOG Loricariidae: all L-numbers has the code-number L 238. It is a quite large growing pleco of the genus *Chaetostoma* or at least of a genus very closely related to *Chaetostoma*. In these plecos, one should remember that they come from relatively chill waters with a strong current. This is why fish of the genus *Chaetostoma* got the common name "Brook Pleco". So, when you have a specimen at home, you should keep it in water not warmer than 20-23°C, otherwise the fish needs more energy than it can get from its food. (continued on p. 3)

BRAND NEW



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

photo: feigler/acs

Hyphessobrycon ornatus "White Backfin"

(fs) Die meisten Aquarianer denken bei dem Stichwort "Berufszüchter" an die großen Zuchtanstalten in Singapur, Malaysia, Thailand, Sri Lanka, Hongkong oder Florida. Es gibt aber auch in Deutschland hauptberufliche Zierfischzüchter. Zu den Züchtern, die auf internationalen Wettbewerben immer wieder 1. Preise und Pokale gewinnen gehört Peter GUNNEL. Auf der diesjährigen AQUARAMA in Singapur, einer der größten Fachmessen der Welt, gewann seine Züchtung des Schmucksalmers den ersten Preis. Das Besondere an den Tieren ist die weiß gefärbte Rückenflosse, die um so schöner wird, je älter die Tiere sind. Da es zum normalen Verhaltensrepertoire der Schmucksalmer gehört, mit weit gespannten Flossen einander zu imponieren, wird die schön gefärbte Rückenflosse um so auffälliger. Grundsätzlich sind die *Hyphessobrycon ornatus* "White Backfin" nicht schwieriger zu pflegen als "normale" Schmucksalmer. Züchter GUNNEL legt großen Wert auf naturnahe Aufzucht, d.h. die Tiere sitzen nicht zu dicht in den Aufzuchttaquarien, die biologisch gefiltert werden. Der vorbeugende Einsatz von Medikamenten, wie er in der Intensivhaltung sonst nötig wird, fällt da-durch weg. Das Ergebnis sind kerngesunde, robuste Fische. Schmucksalmer sollten stets im Schwarm gepflegt werden. Das Aquarium sollte nicht zu hell beleuchtet sein, sonst wirken die Farben der Tiere blaß. Eine gute

Bepflanzung, die auch feinfiedrige Arten enthält, gehört zur Standardeinrichtung jedes Salmierbeckens und sollte auch hier nicht fehlen.

Whenever hobbyists hear the word "commercial breeder" they instantly think of the incredibly large breeding farms in Singapur, Malaysia, Sri Lanka, Hongkong or Florida. But - in Germany, there are also commercial breeders of ornamental fish! One of the German breeders that regularly win international awards is Peter Gunnel. On this year's AQUARAMA in Singapur, one of the world's most important fairs, he won the first prize for his breeding form of a tetra. The most special feature of this form is the white dorsal fin that becomes more and more beautiful the older the fish grow. As it is common tetra behaviour to spread the dorsal fin during display, the conspicuously coloured fin is even more spectacular. Basically, this breeding form, *Hyphessobrycon ornatus* "White Backfin", requires the same care as any other tetra. Mr Gunnel insists on nature-like rearing, that means not too many animals in tanks that are biologically filtered. This way there is no need for prophylactic medication like in intensive breeding. The result: healthy, robust fish. Tetras should always be kept in swarms. Please do not light your tank too brightly - you won't be able to see the beautiful colours of the fish. The standards of a tetra tank, densely planted with also fine-leave sorts, is also required in keeping "White Backfin".

FISH OF THE MONTH/Austria

Diesen Monat sollen wieder einmal die US-Charts etwas näher betrachtet werden. Auf Platz 1, wie überall auf der Welt, der Rote Neon, *Paracheirodon axelrodi*; wir sparen uns eine Abbildung. Auf Platz zwei ein weiterer Kleinsalmier, der Falsche Rotkopfsalmier *Petitella georgiae*. "Falsch" heißt die Art nicht, weil sie weniger rote Farbe aufweist, eher ist das Gegenteil der Fall, sondern weil die Art perfekt den schon länger bekannten Echten Rotkopfsalmier *Hemigrammus bleheri* imitiert. Auf Platz 3 steht der Engels-Antennenwels, *Pimelodus pictus*, Platz 4 belegt der Elefantenfisch, *Gnathonemus petersii*. Es sei bei dieser Gelegenheit wieder einmal daran erinnert, daß man Nilhechte (zu denen ja der Elefantenfisch gehört) entweder einzeln oder in Gruppen zu wenigstens 5 Tieren pflegen sollte. Platz 5 ein "Newcomer": die Schmetterlingsgrundel, *Awaous strigatus* aus Südamerika. Es passiert selten, daß ein neuer Fisch sich in den TopTen etablieren kann; der bildschönen Schmetterlingsgrundel scheint das aber zu gelingen. Platz 6 & 7 halten die Panzerwels-Arten *Corydoras leopardus* (Langschnäuzer) und *C. trilineatus* (Kurzchnäuzer). Zu diesen Arten siehe *news* No. 8. Auf Platz 8 ein Sonderling aus Afrika, der Flosselaal *Erpetoichthys calabaricus*. Männchen und Weibchen der bis 30 cm langen, aber nur daumendicken Fische unterscheidet man an der unterschiedlich ausgeprägten Afterflosse. Platz 9 ein Zwergsaugwels: *Otocinclus vestitus*, der bei uns meist unter dem Namen *O. affinis* gehandelt wird. Ebenfalls ein Saugwels belegt Platz 10: *Farlowella gracilis*, der Nadelwels. *Farlowella*-Arten benötigen ruhige, nicht zu helle Aquarien und feines Aufwuchsfutter. Am einfachsten stellt man für die Fische trockene Schilfstengel in das Aquarium, die sich darauf entwickelnden Infusorien sind eine perfekte Nahrung für die Fische.

In this issue we once again take a look at the US charts. On one, like everywhere in the world, we find the one and only Paracheirodon axelrodi, the Cardinal Tetra - no photo needed... On second place is another small tetra, Petitella georgiae, the False Rummy Nose. The attribute "false" derives from the fish's ability to perfectly imitate the "genuine" Rummy Nose Tetra, Hemigrammus bleheri. Places three and four take the Angelic Pim, Pimelodus pictus and the Long-nosed Elephant Fish, Gnathonemus petersii. Just a quick reminder that you should always keep Elephant Fish either single or in groups of five up. On five a real "newcomer": the Butterfly Goby, Awaous strigatus from South America. One rarely sees a newcomer establish himself in the Top Ten but the chances are high for this beauty do be successful. On six and seven America favours two plated catfish species, Corydoras leopardus (long-nosed) and C. trilineatus (flat-nosed). See News No 8 for more details. On eight is a real eccentric from Africa, the Reed, Erpetoichthys calabaricus. Males and females of this 30 cm long, but only broad as a thumb fish can be distinguished by the varying development of the anal fin. Place nine: a dwarf cat, Otocinclus vestitus. And one more catfish is on ten, Farlowella gracilis, the Needle cat. All Farlowella species need quiet, medium lit tanks and very fine food. The easiest way to feed them is to place some dry reed (the plant, not Erpetoichthys!) in the aquarium; on the reed's surface, infusoria will develop which are perfect food for the fish.

Quelle:
Christian Steimer, Paramount Aquatics, 2007 Johnson Street, Hollywood, Florida, 33020, U.S.A.
Bildnachweis:
Platz 2: richter/acs, alle anderen f. teigler/acs

2. *Petitella georgi*

3. *Pimelodus pictus*

4. *Gnathonemus petersii*

5. *Awaous strigatus*

6. *Corydoras leopardus*

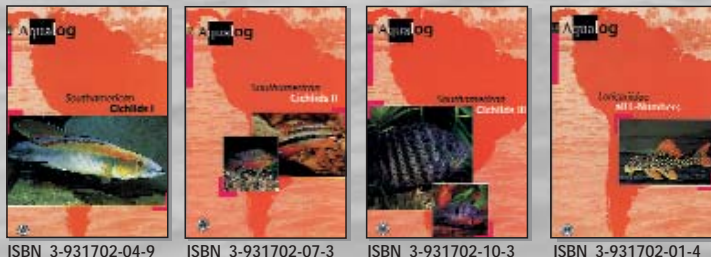
7. *Corydoras trilineatus*

8. *Erpetoichthys calabaricus*

9. *Otocinclus vestitus*

10. *Farlowella gracilis*

Ihr Nachschlagewerk your reference work!

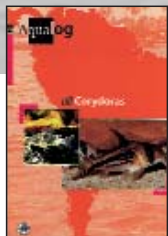


ISBN 3-931702-04-9

ISBN 3-931702-07-3

ISBN 3-931702-10-3

ISBN 3-931702-01-4



ISBN 3-931702-13-8



ISBN 3-931702-21-9



ISBN 3-931702-25-1

Demnächst:

Killifishes of the World Old World Killis II

Autor Dr. Lothar Seegers

Zu jedem Buch erscheinen auch dekorative Poster!

Full-colour poster to accompany each volume

Vervollständigen Sie Ihr Nachschlagewerk durch weitere Bücher der Aqualog-Reihe!

Complete your reference work with future volumes of the Aqualog series.

Vertrieb in Deutschland: amtra - Aqualogik GmbH,
Liebigstraße 1, 63110 Rodgau, Tel: 06106/ 690 150, Fax: 06106/ 690 158

International sales: Verlag A .C.S. GmbH,
Rothwiesenring 5, D- 64546 Mörfelden-Walldorf, Fax: +49(0)6106 - 644692

QUICKIES;

Wußten Sie schon: *Did you know...*

- daß in Südindien und auf der Insel Sri Lanka (früher Ceylon) die einzigen drei Buntbarsch-Arten leben, die nicht aus Afrika, Vorderasien oder Südamerika kommen?
- that in South India and the island Sri Lanka (former Ceylon), the only three cichlid species live that do not come from Africa, the Near East or South America?
- daß diese drei Arten zur Gattung *Etroplus* gehören und ihre nächsten Verwandten auf Madagaskar vorkommen?
- that those three species belong to the genus *Etroplus* and that their nearest relatives live in Madagaskar?
- daß die *Etroplus*-Arten eine Elternfamilie bilden und die Jungfische mit Hautsekret ernähren, wie man das auch vom *Discus* her kennt?
- that the *Etroplus* species form parent-families and feed their young with body mucus, like *Discus*?
- daß die *Etroplus*-Arten auch sehr oft in Brackwasser, manchmal sogar in reinem Seewasser angetroffen werden, was für Buntbarsche sonst ganz unüblich ist?
- that the *Etroplus* species very often live in brackish water and sometimes can even be found in sea water - a behaviour that is absolutely unusual in cichlids?
- daß bei den *Etroplus*-Arten die Eier auf kleinen Stielchen sitzen und sich in Folge dessen das Gelege in der Strömung wiegt, wie ein Getreidefeld im Wind?
- that in *Etroplus* species the eggs are attached to little stalks so that after being spawned they sway in the current like a cornfield in the wind?
- daß die Art *Etroplus canarensis* DAY, 1878, erst 1993 wieder gefunden wurde, nachdem Jahrzehntlang nichts über die Art in Erfahrung zu bringen war?
- that the species *Etroplus canarensis* DAY, 1878, was re-discovered in 1993, after having been 'lost' for decades?
- daß *Etroplus maculatus* (BLOCH, 1795) und *E. canarensis* mit etwa 8 cm Gesamtlänge zu den Zwergcichliden gehören, während die dritte Art, *E. suratensis* (BLOCH, 1790), mit bis zu 40 cm Länge zu den Riesen unter den Cichliden zählt?
- that *Etroplus maculatus* (BLOCH, 1795) and *E. canarensis* with a total length of about 8 cm belong to the dwarf cichlids, while the third species *E. suratensis* (BLOCH, 1790) grows up to 40 cm and thus belongs to the giants among cichlids?

Ulrich Glaser sen.



photo: f. teigler/fas

Die Rarities werden diesmal Brackwasserfische aus Indien gewidmet. Ganz grundsätzlich muß man zu solchen Arten wissen, daß in der Natur in aller Regel nur die Jugendformen das Brackwasser ständig bewohnen, während die erwachsenen Tiere zumindest zeitweise in das Meer abwandern. In die aquaristische Praxis übersetzt bedeutet das, daß man den Meersalzzusatz (Kochsalz reicht auf die Dauer nicht) von etwa 0,5 - 0,8 % für junge allmählich auf ca. 1,5 - 2 % für erwachsene Tiere steigern sollte. Unsere erste Art wird schon seit längerem gelegentlich angeboten: die sog. Süßwassermuräne. In Indien verwendet man für sie die wissenschaftliche Bezeichnung *Lycodontis tile*, bei uns *Gymnothorax tile* (HAMILTON, 1822). Welche Gattungsbezeichnung richtig ist, kann hier nicht entschieden werden. Muränen können im Aquarium sehr alt werden, 15 - 20 Jahre sind keine Seltenheit. Während der Eingewöhnung bedürfen die Tiere aber viel Aufmerksamkeit, denn sie sind langsame Fresser und anfangs sehr scheu. Am besten gewöhnt man sie in einem eigenen Aquarium ein, bis sie futterfest sind. Als Nahrung eignen sich in erster Linie (tiefegekühlte) Garnelen.

*Brackish water fishes from India are this month's Rarities. There is one basic rule in regard of all species living in brackish water: in nature, only the young fish live permanently in brackish water, while the adult fish at times leave these waters to live in the sea. Applied to the aquatic hobby, this calls for thoughtful use of sea salt (common salt is not enough!); with the fish growing up, you should slowly raise the percentage of salt in water, using 0.5 to 0.8 % for young fish and 1.5 to 2 % for adult. The first species introduced today has been offered every now and then for quite some time: the so-called Spotted Moray Eel. In India, the scientific name *Lycodontis tile* is used, we know the fish under the name *Gymnothorax tile* (Hamilton, 1822). Which genus name is the correct one cannot be decided here. In the aquarium, Moray Eels can get very old, often 15 to 20 years! During the settling-in period the fish need to be closely observed because they are slow eaters and very shy. Probably the best way to make the Moray Eels feel comfortable is to keep them in a separate tank until they take food eagerly. Recommended food are (frozen) shrimp.*



photo: f. teigler/fas

Nummer 2 ist ein Kugelfisch, und zwar die Art *Chelonodon patoca* (HAMILTON, 1822). Als Gebrauchsnamen sei "Indischer Papageikugelfisch" vorgeschla-

gen, da die Art in mancher Hinsicht an die Südamerikanischen Papageikugelfische der Gattung *Colomesus* erinnern. Die bis zu 25 cm Länge erreichenden Kugelfische sind untereinander vergleichsweise verträgliche Gesellen, so daß man in einem 150 cm langen Aquarium (kleiner sollte es für diese Art nicht sein), durchaus 4-5 Exemplare gemeinsam pflegen kann. Alle Kugelfische benötigen recht harte Kost, da sonst die Kieferplatten zu lang wachsen und abgeschliffen werden müssen, soll der Fisch nicht verhungern. Eine für beide Parteien unangenehme Prozedur. Daher also häufiger Schnecken, Muscheln und Garnelen reichen.

*The second rarity is a Puffer, actually the White Spotted Puffer, *Chelonodon patoca* (Hamilton, 1822). These up to 25 cm long fish are relatively peaceful when kept together with specimens of the same species so that you can keep 4 or 5 animals in one (big enough) tank: everything over 150 cm length will do fine. All Puffers need hard food, otherwise the teeth grow too long and have to be ground down or the fish would starve. And both options are really unpleasant for both sides! So - feed regularly snails, mussels and shrimp.*



photo: e. schramm/acs

Zum Schluß noch ein unidentifizierter Fisch: der Indische Schnapper, *Lutjanus* sp. Leider können wir Ihnen den richtigen Namen noch nicht liefern. Bisher wurde für die Brackwasser-Aquaristik aus dieser Gattung nur *Lutjanus argentimaculatus* bekannt, eine ebenfalls sehr schöne Art. Man muß davon ausgehen, daß der Indische Schnapper auf etwa 25 - 30 cm Länge heranwachsen wird. Mehr als Drei Exemplare wird man daher nicht auf Dauer pflegen können, es sei denn, man verfügt über ein Riesenaquarium. Untereinander pflegen die Schnapper schon im zarten Jugendalter ziemlich zänkisch zu sein, deshalb müssen reichlich Versteckmöglichkeiten geboten werden. Die Fische sind recht intelligent und werden mit der Zeit sehr zutraulich. Füttern muß man diese Raubfische mit kräftigen Brocken, mit Trockenfutter braucht man ihnen nicht zu kommen.

*Finally, a not yet identified fish, the "Indian Snapper", *Lutjanus* sp. Unfortunately we cannot provide the scientific name: until now, only the pretty *L. argentimaculatus* has been known as a brackish water species of this genus. One has to expect this fish to grow about 25 to 30 cm long, so if you don't have a gigantic tank you can only keep 3 animals at once. And even then you should give them sufficient hiding places because they are, even in their young age, really quarrelsome. Snappers are quite intelligent fish and after a short while they become very friendly. Also, one has to feed them 'real stuff' - they will dispise dry food.*

New Stickups von Frank Schäfer

L- und LDA-Nummern: welche Ergänzung sie wo finden L- and LDA-numbers: what supplement you find where

und auch recht kühlen Gewässern stammen. Daher wurde für die Fische der Gattung *Chaetostoma* auch der Name "Bachsugwels" geprägt. In der aquaristischen Praxis bedeutet das, daß die Fische möglichst nur bei Zimmertemperatur (20 - 23°C) gepflegt werden sollten, da sie sonst auf die Dauer mehr Energie verbrauchen, als sie durch die Nahrung wieder zu sich nehmen können. Es ist nicht ganz einfach, mit den ständig neu erscheinenden L-Nummern Schritt zu halten. Wir haben uns entschlossen, L238 vorzuziehen, da die Art derzeit regelmäßig im Handel ist. Eine Vielzahl der L-Nummern taucht dagegen nur sporadisch oder gar nicht im Zierfischhandel auf. Wir wollen Ihnen an dieser Stelle einen kurzen Überblick geben, was in der Zwischenzeit an L-Nummern publiziert wurde und wo sie erscheinen werden: Der Aqualog Loricariidae: all L-Numbers endet mit L 202. L203, L204 und L205 finden Sie auf dem Ergänzungsbogen 1 (ISBN 3-931702-15-4), ein besonders schönes Foto von L204 außerdem als Stickup in der 0-Nummer der news (beim Verlag anzufordern). L206 und L207 sind auf Ergänzungsbogen 2 (ISBN 3-931702-16-2). L208, L209, L210 und L211 befinden sich auf Ergänzungsbogen 3 (ISBN 3-931702-17-0, Codenummern beachten!). L212 - L219 (inkl.) finden Sie auf Ergänzungsbogen 4 (ISBN 3-931702-22-7). L220 ist Stickup in news No. 4. L221 - L225 und L227 bilden den Ergänzungsbogen 6 (ISBN 3-931702-28-6). L226 ist identisch mit LDA 26 (siehe dort); wir reichen einen Sticker nach, sobald neues Bildmaterial vorliegt, denn wir fanden es unfair, Ihnen zweimal die gleichen Fotos zu liefern. L228 wird Stickup in news No. 11. L229 ist Stickup in news No. 9, L230 - L234 liegen der Redaktion bereits in sehr guten Bildern vor und werden im letzten Quartal 1997 erscheinen. L235 und L236 wurden erst in DATZ 6/97 "nachgereicht" (immerhin erschien L 237 bereits in 12/96), hier müssen wir selbst noch Bilder besorgen. L237 liegt uns vor und L238 haben Sie in dieser news als Stickup. L239 aus DATZ 12/96 wurde "zurückgestuft" auf L235 (s. oben) und der "echte" L239 erschien in DATZ 7/97 als vorerst letzte L-Nummer. Nun zu den LDA-Nummern: als AQUALOG Loricariidae: all L-Numbers erschien, war bis LDA 25 publiziert. LDA 26, der übrigens identisch ist mit L226, erschien auf Ergänzungsbogen 3 (ISBN 3-931702-17-0), LDA

27 als Stickup in news No. 3. LDA 28 wurde in AQUALOG bereits als L90a vorgestellt, auch diese Art reichen wir deshalb erst nach, wenn es neue Fotos gibt. LDA 29 ist für den Ergänzungsbogen 7 (der im letzten Quartal 1997 erscheinen wird) vorgesehen und LDA 30 war Stickup in news No. 6. LDA 31 - LDA 33 (Das Aquarium 7/97) liegen uns auch schon vor und werden so schnell wie möglich als Ergänzung gebracht. Wir bitten Sie um Ihr Verständnis, wenn es manchmal etwas länger dauert, bis eine L-Nummer als Ergänzung nachgereicht wird. Jeder Pfleger von Harnischswelsen weiß, welch immenses Farbwechsellvermögen die Fische haben. Es ist daher oft ganz schön schwierig zu entscheiden, ob die Fische, die unter dieser oder jener L-Nummer importiert werden, tatsächlich mit den so codierten Fischen identisch sind. Manche Merkmale, die man auf den ersten Blick für art-typisch halten möchte, stellen sich später als innerhalb der Art äußerst variabel heraus. Wir denken da speziell an die Punktierung oder Streifung des Kopfes oder der Schwanzflosse. Dann kann es natürlich ein Weilchen dauern, bis ein Foto vorliegt, das den zu zeigenden Fisch so treffend wiedergibt, daß wir mit ruhigem Gewissen sagen: jetzt kann man ihn nach dem Foto bestimmen.

It is not too easy to keep up with all the new L-numbers that are discovered. We decided to print L 238 because this species is marketed quite regularly at the moment. Other, in fact many, L-numbers are only imported sporadically or not at all for commercial purposes. This is why we thought it a good idea to give you an overview of the L-numbers that have been published recently and which AQUALOG supplement or news provides a photograph: AQUALOG Loricariidae: all L-numbers ends with L 202. The numbers L 203, 204 and 205 are on supplement 1 (ISBN 3-931702-15-4) to this book; a really beautiful picture of L 204 can also be found as a stickup in AQUALOGnews No 0 that can be ordered at Verlag A.C.S. L 206 and L 207 are on supplement 2 (ISBN 3-931702-16-2), L 208, 209, 210 and 211 on supplement 3 (ISBN 3-931702-17-0, please, compare with the code-numbers!). L 212 to 219 (incl.) are on supplement 4 (ISBN 3-931702-22-7); L 220 is stickup in AQUALOGnews No 4. L221 to 225 and L227 are supplement No 6 (ISBN 3-931702-28-6). L226 is identical with LDA 26 (see there). We felt it would be quite unfair to present the same photo twice so we will print sticker one as soon as new material is available. L 228 will be a stickup in news No 11 and L 229 in news No 9. Very nice photographs of the numbers L 230 to 234 are already taken



Dieser Harnischswel hieß zuerst L239, dann L235: verwirrend, nicht wahr? This Loricariid was first named L239, then L235: a confusing situation.

photo: erwin schramm

and will be published in the course of the last quarter of 1997. L 235 and L 236 were published after L 237 that was published in DATZ 12/96 while the other two were presented in DATZ 6/97! Photos of the 'later' L-number are available, but we still have to take pictures of the 'earlier' ones. L 238 is one of this issue's stickups. L 239 has been 'degraded' in DATZ 12/96 to L 235 (see above) and the 'real' L 239 has been published as, for the moment, the last one in DATZ 7/97.

And now the LDA-numbers: When AQUALOG Loricariidae: all-numbers was published LDA-numbers up to 25 were included. LDA 26 (= L 226) is on supplement 3, LDA 27 is stickup in the news No 3. LDA 28 was included in the book as L 90a - we will print a new sticker as soon as new photos have been taken. LDA 29 is on the list for supplement No 7 (that will be published at the end of the year) and LDA 30 was included in AQUALOGnews No 6. LDA 31 - LDA 33, published in "Das Aquarium" 7/97, are available, too. We will publish them as soon as possible.

We hope you understand that sometimes it takes a while to publish supplementing stickers. If you are a keeper of catfishes you probably know that these fishes are capable of immense colour-changes while growing up. Thus, whenever L-numbers are imported, it is really difficult to decide whether the fishes are really identical with the code. Some features that might be regarded as typical for a species, sometimes varies considerably within the species, like, for example, head or fin markings. This is why it can take a while before we find a photograph depicting a so very 'typical' specimen that we dare to offer it as suitable for photo-identification.

Indien - der irgendwie ganz andere Kontinent

Mancher Leser wird beim Lesen der Überschrift unwillig den Kopf schütteln: Indien - ein Kontinent? Selbstverständlich ist Indien, geografisch gesehen, kein eigenständiger Kontinent. Doch selbst in Erdkundebüchern wird gerne das Wort Subkontinent gebraucht, wenn es um Indien geht. Zoogeografisch gesehen findet sich in Indien eine ganz eigentümliche Mischung aus Afrikanischen und Eurasiatischen Faunenelementen. Diese Mischung ist in der Tat so eigentümlich, daß man aus zoologischer Sicht durchaus von einem eigen Kontinent Indiens sprechen kann.

Einst bildete Indien einen Teil von Afrika. Durch die tektonische Plattenverschiebung brach die Indische Scholle vom Afrikanischen Kontinentalsockel ab und driftete nach Asien. Es leuchtet ein, daß zu dieser Zeit die Fischwelt Indiens in erster Linie Afrikanischen Ursprungs gewesen sein muß. In den Millionen von Jahren, die folgten, entwickelten sich auf dem isolierten Indien eigene, endemische Formen; Arten also, die nur dort und nirgendwo anders auf der Welt vorkamen. Vermutlich fand zwischen Indien und dem damals noch einen eigenen Kontinent bildenden Indonesien/Südchina ein vorübergehender Austausch von Lebensformen statt, als Indien dort auf seinem Weg nach Asien vorbeikam. Dann kam es wieder zu einer langen Isolation, bis schließlich Indien mit solcher Macht auf den Asiatischen Kontinentalsockel prallte, daß das gewaltigste Gebirge unserer Zeit, der Himalaya, aufgeworfen wurde. Es folgte eine Zeit des Einwanderung von Arten, die zuvor Eurasien und Afrika bewohnten. Umgekehrt konnten sich indische Arten über das Festland (Arabien war nicht immer eine Wüste) wieder in ihre "alte Heimat" Afrika begeben.

Dieser besondere Werdegang der Fauna von Indien (der hier natürlich stark vereinfacht dargestellt wurde) macht das Land für Naturliebhaber im allgemeinen und für Aquarianer im speziellen so ganz besonders anziehend und interessant. Der politische Werdegang von Indien brachte es mit sich, daß besonders in der Anfangszeit der Aquaristik, also um die Jahrhundertwende, viele indische Fische nach Europa gelangten und hier die Grundlage für die moderne Aquarientliebhaberei schufen: es sei hier erinnert an die Fadenfische *Colisa lalia* und *C. fasciata*, an die Spitzschwanzmakropoden, *Pseudosphromenus*, an den Zebrabärbling, *Brachydanio rerio*, die Prachtbarbe, *Barbus conchoni*, oder den Glasbarsch, *Chanda ranga*.

In den 40er und 50er Jahren verlor sich dann etwas das starke Interesse an den Indischen Arten. Südamerika rückte in den Mittelpunkt aquaristischen Interesses. Dieser Trend hielt bis in die 70er Jahre an, dann kamen die Barsche der großen Afrikanischen Grabenseen. Schließlich waren es die Saugwelse der Familie Loricariidae, die einen neuen Boom auslösten und wieder den Blick nach Südamerika lenkten; ein Trend, der bis heute anhält. Zwischenzeitlich sind fast 3 Generationen von Aquarianern praktisch nicht mehr mit Wildfangen aus Indien in Berührung gekommen; moderne Erkenntnisse der Ichthyologie und Aquarienkunde wurden auf Indische Fische bisher kaum angewendet und so nimmt es nicht wunder, daß sich mehr und mehr Liebhaber und Wissenschaftler wieder Indien zuwenden. In Indien selbst haben einige sehr engagierte Exporteure angefangen, wieder Fische des Subkontinents für Liebhaber zugänglich zu machen. Erste Früchte dieser sehr lobenswerten Bemühungen reifen heran: einige Wissenschaftler (inklusive meiner Wenigkeit, s. S. 8) arbeiten derzeit an Neubeschreibungen von Fischarten, von denen man erst durch die Lebendeinfuhr Kenntnis erhielt.

India - A Completely Different Continent

Some readers will certainly raise their eyebrows in disbelief: India - a continent? Of course, India is - seen strictly geographical - no continent. But when it comes to describing this exciting place, even geography books use the term "subcontinent". In zoogeographic terms, India displays a strange mixture of African and Eurasian fauna-elements. In fact, this mixture is so unique that, seen from a zoological point of view, one could call India a separate continent.

Once, India was a part of Africa. With the tectonic plate movements, the Indian plate separated from the African mainland and drifted to Asia. Obviously the Indian fish world consisted then of species deriving from African ancestry. During the following millions of years, unique, endemic life-forms developed on the separated piece of land, species that lived only there and nowhere else on the planet. Presumably there was an exchange with the then also separate continent that forms now Indonesia and South China when the plate drifted towards Asia. But after that, the continent was completely isolated again, until one day the drifting plate collided with Asia with such an enormous impact that the world's most gigantic range of mountains, the Himalayas, emerged. What followed, was an immigration of species from the Eurasian and African areas, while formerly isolated Indian species made their way back to their African 'home' via the mainland (in these days, Arabia was not all desert like today!).

Although this is a very simplified description of what happened over a period of millions of years, it gives an insight into the peculiarities of the development of the Indian fauna. And these peculiarities makes India such an

interesting place for anybody who is curious about nature, and especially for friends of the hobby. Due to India's political history, it was possible to import fishes from India to Europe right from the beginning of the newly emerging hobby of fish-keeping at the turn of the century, thus forming the basis of today's modern version of the hobby. Then, such 'celebrities' like the Gouramis, *Colisa lalia* and *C. fasciata*, the Picketailed Paradise Fish, *Pseudosphromenus*, the Zebra Danio, *Brachydanio rerio*, the Rosy Barb, *Barbus conchoni*, or the Golden Glass Perch, *Chanda ranga*.

In the 40s and 50s, interest in Indian species lessened a little bit, and the South American fishes entered the stage. This 'fashion' lasted until the 70s, then the species from the African Rift Barrier captured the limelight. The next boom was initiated by the family of Loricariids and once again directed the focus to South America, a trend that still lingers on today. Meanwhile, almost three generations of hobbyists have been out of touch with wild caughts from India: modern insights of ichthyology and fishkeeping have rarely been applied to Indian species and thus it is no wonder that more and more scientists and hobbyists focus now on India. There, some committed exporters have begun to bring Indian fishes back on the market. Already the first results of this increased interest become apparent: several scientists (including me, see p. 8) work on revisions of fish species that have only recently become known through live imports.

Neue und altbewährte Fische aus Indien



Macrogynathus sp., der Gestreifte Pfeilschnabel. Die Gattung *Macrogynathus* war bisher nur durch die Art *M. aculeatus* in unseren Becken vertreten. Die neue, schöne Art wird etwa 20 cm lang.



Colisa lalia, der Zwergfadenfisch. Generationen von Aquarianern wurden durch die Farbenpracht dieser Fische zum Hobby gebracht.



Botia striata: die attraktiv gefärbte Schmerle könnte zur ernsthaften Konkurrenz der viel größer werdenden Prachtschmerle werden



Barbus denisonii DAY, 1865. Dieser recht groß werdende Fisch, er wird mit Längen um 16 cm exportiert, gewann auf diesjährigen AQUARAMA in Singapur den 3. Platz in der Sparte "Neue Arten: Wildfänge": Die Barbe, sie wird unter dem Namen Rotstreifen-Torpedofisch offeriert, kommt aus dem südindischen Bundesstaat Kerala. Dem Gewinner des Preises, K. L. TEKRIWAL von der Firma AQUA DECOR, Kalkutta, von unserer Seite aus die herzlichsten Glückwünsche.



Chela cachius, der Blaue Kielbauchbärbling. Eine Augenweide sondergleichen bietet der blaue Schimmer dieser rasanten Schwimmer.



Barbus gelius, die Fleckenbarbe. Ein entzückendes Zwergfischchen. Ideal für alle gut gepflegten Gesellschaftsbecken mit friedlichen Arten.



Barbus conchoni, die Prachtbarbe. Der Name des Fisches ist Programm: nur wenige Fischarten sind so wundervoll gefärbt wie balzende Prachtbarbenmännchen



Tetraodon (Monotetrus) travancoricus, der Zwergkugelfisch. Über die "schwimmenden Erbsen" arbeitet z.Zt. Dr. Ralf Britz in Tübingen.



Glyptothorax trilineatus, der Dreistreifen-Gebirgswels. Ein Wels mit einer Saugplatte am Bauch, der in stark strömenden Bächen lebt.



Aplocheilichthys panchax, der Gemeine Hechtling. Ein wunderschöner, imposanter Killifisch. Schwimmpflanzen erhöhen sein Wohlbefinden.



Brachydanio rerio, der Zebraabärling. Der bekannte Ichthyologe Werner Ladiges bezeichnete ihn als seinen Lieblingsfisch; mit dieser Meinung war er sicherlich nicht allein.



Sillaginopsis panijus, der Indische Spinnenfisch. Ein ungewöhnlicher, allerdings recht großwüchsiger (ca. 40 cm) Brackwasserfisch.



Etroplus suratensis, der Indische Tüpfel-Buntbarsch. Einer der drei in Asien vorkommenden Buntbarsche, die einst von Afrika mitkamen.



Chanda ranga, der Glasbarsch. Dukatenbarsch nannten ihn die Aquarianer, da er trotz Durchsichtigkeit wunderbar golden schimmert.

Die Gattung Uaru von Erwin Schraml

Jacob HECKEL hat schon vor über 150 Jahren viele brasilianische Fische erstmals beschrieben. Ein von Indianern erlegtes Exemplar eines Cichliden, das von diesen als "uaru-ura" (Vogel-Kröte) bezeichnet worden war, beschrieb er 1840 als *Uaru amphiacanthoides* und verewigte damit die Einheimischenbezeichnung im Gattungsnamen. Der Artname ist von ihm wegen einer Ähnlichkeit zu einer heute ungeliebten Seewasserfischgattung gewählt worden. Der deutsche Name dieser



Art ist Keilfleckbuntbarsch, womit auf den in der Erwachsenenfärbung groß und kräftig hervortretenden schwarzen Fleck auf der Körperseite angespielt wird (1). Die Jugendfärbung dieser Art ist völlig anders (2 & 3). STEINDACHNER, wie HECKEL ein Wiener Ichthyologe und eigentlich bestens vertraut mit dem Material dieser Sammlung, wußte nicht, daß sich diese Fische farblich so sehr ändern können und beschrieb die Jugendform 1880 als *Acara (Heros) imperialis*. Ein weiteres Synonym stammt von GUENTHER, der 1862 *Uaru obscurum* beschrieb. Mir ist nicht bekannt, warum es zu dieser Verwechslung gekommen ist. JARDINE hingegen schien bei der Beschreibung seines *Pomitis fasciatus* (1842) noch nichts von HECKEL'S Fischen gewußt zu haben.

Ende der 70er Jahre tauchten an mehreren Stellen in Deutschland Keilfleckcichliden auf, die sich von der bekannten *Uaru*-Form unterschieden (4). Der Körper dieser Fische war etwas gestreckter, auf der Stirn und am Rücken entlang konnten wurmartige Zeichnungen festgestellt werden, der Keil auf der Körperseite war kürzer und erreichte den oberen Ast der Seitenlinie. Die Zähne schienen weiter vorne im Maul zu stehen und waren deutlich sichtbar, weil sie nicht so weit eingebettet waren. Außerdem waren sie rot im Vergleich zu den grauen oder braunen Zahnkuppen von *U. amphiacanthoides*. Leider blieb die Herkunft dieser Tiere rätselhaft und sie wurden seither auch nicht wieder eingeführt. Wegen ihrer leicht orangenen Körperfärbung wurde diese sicherlich eigenständige Art als *Uaru* sp. "Oranger Keilfleckbuntbarsch" bezeichnet.

Die jüngste *Uaru*-Art ist bisher ebenfalls kein verbreiteter Aquarienfisch geworden. Schuld daran ist, daß die wenigen, bisher eingeführten Tiere zu horrenden Preisen gehandelt werden und eine Nachzucht noch aussteht. Die Rede ist von *Uaru fernandezypezi*, 1988 von dem aus München ausgewanderten Hanns-J. KOPKE in Venezuela entdeckt und 1989 von Rainer STAWIKOWSKI wissenschaftlich beschrieben.

Obwohl sein deutscher Name "Venezolanischer Keilfleckbuntbarsch" lautet und er der Gattung *Uaru* angehört, besitzt diese Art gar keinen Keil auf den Körperseiten. Vielmehr hat er etwa in Höhe der Mitte der Rückenflosse am oberen Körperend einen runden, schwarzen Fleck, ein Band auf dem Schwanzstiel und einen weiteren vertikalen Balken zwischen diesen beiden Körpermarken.

U. fernandezypezi stammt aus dem Rio Atabapo in der Nähe seiner Mündung in den Orinoco. *U. amphiacanthoides* kommt aus dem brasilianischen Rio Negro, wird aber auch entlang des Amazonas in weiten Teilen gefunden. Der unbeschriebene Orange Keilfleckbuntbarsch hat seine Heimat noch nicht verraten.

U. amphiacanthoides wird heute regelmäßig in Aquarien gezüchtet. Die Art ist ein Offenbrüter und die Jungen ernähren sich zunächst



vom Hautsekret der Eltern, wie das auch von Diskusfischen bekannt ist. Erwachsene *Uaru* sind Obst- und Pflanzenfresser, sie nagen auch an Wurzeln herum und besitzen eine rege Verdauung, weshalb man sie nur in gut gefilterten Behältern pflegen sollte. Wie die meisten Fische Amazoniens lieben sie hohe Temperaturen zwischen 28 und 30° C. Über die Fortpflanzung der beiden anderen Arten ist noch nichts bekannt geworden.

The genus Uaru

150 years ago, Jacob HECKEL scientifically described many fish species from Brazil. A specimen that had been caught by Indians and was called "uaru-ura" (bird-toad) in the native tongue, was described by HECKEL in 1840 as *Uaru amphiacanthoides* - thus, the native Indian name was immortalized in the scientific genus term (1). The species name was chosen because of a similarity to a (now scientifically invalid) marine fish genus. The common name of the species is Triangle Cichlid which hints at the large, prominent, black spot the fish carries on the sides of the body. The juvenile colouration is completely different (2 & 3). STEINDACHNER, like HECKEL an ichthyologist from Vienna and thus likely to be well-informed about the material of HECKEL'S collection, didn't know that the fish undergoes such dramatic colour changes and described a juvenile fish as *Acara (Heros) imperialis* (1880). Another

synonym was given to the species by GUENTHER in 1862 who named it *Uaru obscurum*. I don't know how GUENTHER'S mistake came about, but when JAR-



DINE described the Triangle Cichlid as *Pomitis fasciatus* in 1842, he was probably not informed about HECKEL'S discovery two years before.

At the end of the 70s, several Triangle Cichlids were put on the German market that differed considerably from the known *Uaru*-form. The body of this fish was more elongate, on the forehead and along the back one could see a worm-like pattern, and the triangle-shaped spot on the body-sides was shorter and reached the upper branch of the lateral line. The teeth seemed to be placed more in the anterior part of the mouth and were clearly visible as they were not as deeply embedded as in *U. amphiacanthoides*. Additionally, the teeth were red in contrast to the grey or brown colour of the Triangle Cichlids' teeth. Unfortunately, it was never found out where the animals had come from, and they have not been imported ever since. Due to the body's light orange colour, this (certainly independent) species was called *Uaru* sp. "Orange Triangle Cichlid".

The most recent *Uaru* species is not a well-known aquarium inhabitant either. Certainly the incredibly high prices and the fact that the fish have not yet been successfully bred are to blame for this situation. I'm talking about *Uaru fernandezypezi* that was discovered in 1988 in Venezuela by the former German Hanns-J. KOPKE and scientifically described by Rainer STAWIKOWSKI one year later. Although the fish's German common name translates "Venezuelan Triangle Cichlid" and the species belongs to the genus *Uaru*, it does not display the typical triangle-shaped spot on the sides of the body. Instead, this species has a black, round spot on the upper edge of the body (located roughly at the middle of the dorsal fin), a band on the caudal base and another, vertical band between those two body markings.

U. fernandezypezi comes from the Rio Atabapo, near where the river flows into the Orinoco. *U. amphiacanthoides* is indigenous to the Brazilian part of the Rio Negro, but can also be found along the Amazon. The not yet identified species' home is still a mystery.

Today, *U. amphiacanthoides* is regularly bred in aquaria. The species is an open brooder and, like in *Discus*, the young feed for the first few days on their parents' body mucus. Fully grown Triangle Cichlids eat plants and fruit; they also gnaw at roots and have a good digestion, so you should provide a well-filtered tank. Like most fishes from the Amazon they do like warm water, preferably temperatures between 28 and 30° C. About the reproduction of both other species is no information available.

EVERGREENS:

In dieser Rubrik stellen wir Ihnen immer Arten vor, die, wenngleich schon lange in den Aquarien zuhause, nicht jederzeit verfügbar sind. *In this column we introduce to you fish species, which are known for a long time in the hobby, but which are not always available for different reasons.*

photo: frank teigler/aas



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

Wundervolle Wildfänge des Gestreiften Fadenfisches, *Colisa fasciata* (BLOCH & SCHNEIDER, 1801) erreichen uns zur Zeit. Diese größte Art der Gattung *Colisa* (die Fische werden etwa 12 cm lang) gilt im Aquarium als etwas empfindlich. Wie alle *Colisa*-Arten brauchen die Fische im Verhältnis zu ihrer Körpergröße feines Futter. Dann ist es auch mit der Empfindlichkeit nicht mehr weit her. Allerdings sollte man die Fische nicht, wie es oft in älterer Literatur zu lesen ist, jahrein-jahraus in sehr warmem Wasser

von 25 - 28°C pflegen. Außerhalb der Laichzeit ist Zimmertemperatur, also so 20 - 23°C wie für viele Indische Fische vollkommen ausreichend und erhöht die Lebenserwartung der Fische um etwa das dreifache. *Colisa fasciata* benötigt ruhige, gut bepflanzte Aquarien zum Wohlbefinden. Auf gar keinen Fall darf man Streifenbartben, wie die Sumatrabarbe, mit ihnen pflegen. *Beautiful wildcaughts of the Striped Gourami, Colisa fasciata (BLOCH & SCHNEIDER, 1801) are imported at the moment. This largest species of the genus Colisa (they grow about 12 cm long) is said to be quite delicate in the aquarium. Like all Colisa species, the Striped Gouramis need very fine food although they are quite large. If you stick to this rule, you will find that these fish are no more delicate than any other fish. Please do not stick to another rule that can be read in most of the older literature on Gouramis: do not keep them constantly in water temperatures of 25 to 28° C! Out of the breeding season you should keep them at room temperature, 20 to 23° C, which is warm enough for most fishes from India. Besides, keeping the fish at lower temperatures multiplies their life-span three times! Colisa fasciata needs quiet, well planted tanks to feel comfortable. You should never keep them with Striped Barbis like the Sumatra Barb!*

photo: frank teigler/aas



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

Obwohl noch gar nicht so lange in unseren Aquarien zuhause, hat sich der Schmetterlingswels, *Hara hara* (HAMILTON, 1822), doch schon zu einem echten Evergreen entwickelt. Es gibt aus der Gattung *Hara* übrigens 4 Arten, die sich auf den ersten Blick recht ähnlich sehen. Doch wird keine Art größer als 14 cm, die meisten bleiben sogar erheblich kleiner, so daß es eigentlich gar nicht so wichtig ist, welche Art man gerade pflegt. Die Schmetterlingswelse

sind Bewohner strömender Gewässer und vertragen, ähnlich wie es oben beim Gestreiften Fadenfisch geschildert wurde, nur schlecht dauerhaft hohe Temperaturen. Gegenüber Mitbewohnern sind die Welse ausgesprochen friedfertig. Allerdings sollte man nicht ausgerechnet schnelle Schmerlen mit ihnen vergesellschaften, weil sonst die etwas unbeholfenen *Hara* permanent zu kurz beim Fressen kommen. Eine gute Filterung und weicher Sandboden ist, wie bei den meisten Welsen, die Grundvoraussetzung dafür, lange Freude an den Fischen zu haben.

Already a real 'Evergreen' is the Butterfly Catfish, Hara hara (HAMILTON, 1822) although it is a real 'Newcomer' in terms of how long this fish has been known in the hobby. In the genus Hara, there are four species that look, at first glance, very much alike. The largest species grows only about 14 cm long, most of them stay even considerably smaller so that, in this respect, it is not so important which species you keep. In nature, Butterfly Cats live in waters with a strong current and, like the Gouramis mentioned above, do not tolerate too warm water. They are absolutely peaceful but should not be kept with fast species like loaches because then the somewhat clumsy Hara would always come off badly with food. Also provide good filters and a soft, sandy tank bottom and you will have long lasting joy with this cat.

Zum Schluß wollen wir noch einen Killifisch aus Indien erwähnen, ohne dabei zu versäumen, Sie darauf hinzuweisen, daß alle Killis der Gattung *Apocheilus* in dem in Kürze erscheinenden, 2. Band des umfangreichsten AQUALOG-Werkes überhaupt, dem "Killis of the World" von Dr. Lothar Seegers abgebildet werden. *Apocheilus lineatus* (VALENCIENNES in CUVIER & VALENCIENNES, 1846), der Streifenhechtling, vereinigt alle



photo: frank teigler/aas

www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

Vorzüge seiner Familie in sich: er ist äußerst farbenprächtigt und hervorragend zur Pflege und Zucht im Aquarium geeignet. Der Streifenhechtling erreicht Längen um 10 cm, je nach Lokalrasse, und gehört damit zu den großen Killis. In Folge dessen zählt er auch zu den Killifischen, die man ohne Sorge im Gesellschaftsaquarium pflegen kann. Die meisten kleinen Killis empfehlen sich ja eher für Artenbecken. Die Männchen sind farbenprächtiger als die Weibchen. Abgelaicht wird in und an feinfiedrigen Pflanzen, feinen Wurzeln etc.. Die Eier benötigen etwa 12 - 14 Tage bis zum Schlupf, die Jungfische sind problemlos mit Artemia-Nauplien großzuziehen. Im Gesellschaftsbecken kommen aber nur selten Jungfische hoch, da die Eltern große Liebhaber des eigenen Kaviars sind.

anzeige amtra

Abonnement

9

Da ich keine Ausgabe der Aqualognews versäumen will, abonniere ich hiermit die Zeitung zum Preis von 33,60 DM für 12 Ausgaben (außerhalb Deutschlands 46,80 DM für 12 Ausgaben) incl. Porto und Verpackung ab Ausgabe

Yes, I wish to subscribe to AQUALOGnews. Herewith I order the NEWS for one year (12 issues) at the price of DM 46,80 (incl. postage expenses). Please start this subscription with issue No ...

Name

Anschrift / Address

PLZ/ Wohnort /Country/ Post Code

Datum/ Unterschrift/ Date / Signature

Verlag A.C.S. GmbH, Rothwiesening 5,
D-64546 Mörfelden-Walldorf
FAX: +49 (0)6105-75272



Essay:

Am See der verwesenden Fische

von John Dawes

Die Wahrheit über Mollies

Jedesmal, wenn wir 'Profis' Ratschläge für ein Gemeinschaftsbecken erteilen, neigen wir dazu, Mollies (*Poecilia* spp.), trotz ihrer guten Eigenschaften als 'Gemeinschaftsfisch', als recht empfindlich zu bezeichnen. Ein weiterer Tip ist dann auch, dem Aquariumswasser etwas Salz zuzusetzen, damit sich die Mollies wohlfühlen. Viele Aquarienanfänger versäumen leider, das Salz ins Wasser zu geben, und das hat zur Folge, daß die Mollies nach einiger Zeit krank werden, ihre Flossen anlegen, die Weißpunktkrankheit bekommen oder sterben, während alle anderen Fische im Becken weiterhin farbenprächtig, munter und gesund bleiben.

Was heißt schon empfindlich?

Ich glaube, daß jeder Fisch, bezeichnen wir Menschen ihn nun als empfindlich oder robust, beides sein kann, empfindlich und robust. In anderen Worten: Sollten wir versuchen, einen wirklich zähen Fisch wie zum Beispiel den Goldfisch (*Carassius auratus*) unter See- oder sogar Brackwasserbedingungen zu halten, würde er dies nicht lange überleben. Genau wie der Versuch, einen robusten Seewasserschnecken wie die Weißpunkt-Demoiselle in Süßwasser zu halten, mit dem sicheren Tod des Tieres enden würde.

Wie auch immer: Wenn Fische unter denselben oder wenigsten ähnlichen Bedingungen gehalten werden, unter denen sie sich in der freien Natur entwickelt haben und leben, sind sie genauso zäh wie alle bekannten, sogenannten 'robusten' Arten.

Daher sind beide Bezeichnungen - "robust" und "empfindlich" - in bezug auf Fische sehr relativ und hängen zum größten Teil von den Pflegebedingungen ab, unter denen die Fische schließlich beurteilt werden.

Der Molly-Mythos

Mollies sind für das obenbeschriebene Phänomen ein wunderbares Beispiel. Obwohl sie im allgemeinen als empfindliche Fische angesehen werden, habe ich in Florida in Meeresmündungen große, robuste, gesunde Segelkarpflinge (*P. latipinna*) (3) gesehen. Leider konnte ich keines dieser Tiere fangen, weil sie zu weit entfernt waren, aber ich habe aus dem selben Gewässer große Blaue Seewasserkrabben gefischt!

Ich habe auch schon (so wie sicher auch einige Leser) gesunde Black Mollies (*Poecilia* sp.) in Meerwasseraquarien gesehen. Eines der Photos zu diesem Artikel (4) zeigt so ein Exemplar. Ich habe eine Aufnahme mit großem Bildausschnitt gemacht, so daß Sie sehen können, daß es sich wirklich um ein Seewasseraquarium handelt: die Pflanzen auf dem Photo sind *Caulerpa* - eine große Seewasseralge.

Jedoch das beste Beispiel dafür, daß Mollies wirklich zähe Burschen sind, habe ich in einem furchtbar verunreinigten Brackwassersee in Rio de Janeiro in Brasilien gesehen. Der Lago Rodrigo de Freitas, von dem hier die Rede ist, wird von den Einheimischen "der See der verwesenden Fische" genannt! Als ich dieses Gewässer mit einigen Freunden besuchte, betrug die Lufttemperatur 36° C. Die Wassertemperatur, die wir mit einem elektronischen Fahrenheitthermometer maßen, betrug unglaubliche 97° F - 36° C!

Hunderte von See- und Brackwasserarten, wie *Therapon* sp. und einige heringsartige Fische (2) lagen tot am Ufer; sie waren an dem Sauerstoffmangel eingegangen, der typisch ist für verschmutzte, aufgeheizte Gewässer (in den See wurden regelmäßig Abwässer eingeleitet!). Trotzdem fanden wir drei äußerst gesunde (und sich vermehrende) Süßwasserspezies: *Geophagus brasiliensis* (6), *Jenynsia lineata* und - zu unser aller Überraschung - den Molly, der gewöhnlich als Einflöckkarpfling bezeichnet wird, *Poecilia vivipara* (3).

Nach diesem wirklich verblüffenden Erlebnis kann ich nun wirklich nicht mehr behaupten, daß Mollies empfindliche Fische seien! Im Gegenteil, sie sind genauso zäh wie alle anderen robusten Arten, die mir bekannt sind ... solange sie in der Umgebung leben können, an die sich die jeweilige Art angepaßt hat.



www.hippocampus-bildarchiv.de

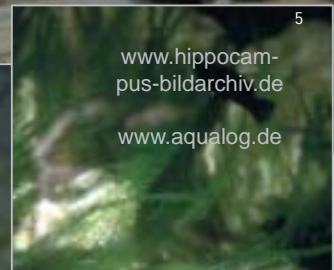
www.aqualog.de



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de



www.hippocampus-bildarchiv.de
www.aqualog.de

The Truth About Mollies

Whenever we give advice regarding community aquaria, we tend to say that, although Mollies (Poecilia spp.) are so-called community fish; they are relatively delicate. We then generally state that for Mollies to be at their best, we should add a little salt to their aquarium water.

Many new aquarists do not add this salt and, as a result, their Mollies often begin to suffer after a while, clamping their fins, perhaps developing Ich (White Spot) and eventually dying, while the other community fish remain colourful, active and in good health.

'Relative' Classifications

I believe that any fish, whether we, as humans, regard it as delicate or tough, can be both delicate and tough. In other words, if we were to attempt to keep a really hardy species like, say, the Goldfish (Carassius auratus) under marine, or even brackish, conditions, it wouldn't survive long. Equally, if we try to keep a tough marine fish like the Domino Damsel (Dascyllus trimaculatus) in a freshwater aquarium, it would die within minutes.

However, when species are kept in conditions which are identical, or close, to those under which it evolved and currently exists in nature, they are as hardy as any other well known tough species.

So, the terms "delicate" and "hardy" - when applied to fish - are both relative and depend, to a large extent, on the conditions under which a fish is being judged.

The Myth About Mollis

Mollies present an excellent example of this. Widely regarded as being delicate, I have seen really robust, large healthy Sailfin Mollies (P. latipinna) in estuaries in Florida. I haven't been able to collect any of these specimens because they have been out of reach, but - from the same waters - I have collected large marine Blue Crabs!

I have also seen (as some readers will, themselves, have done) perfectly healthy Black Mollies (Poecilia sp.) in marine aquaria. Indeed, one of the photographs accompanying this item is of just such a specimen. I have included a long-range picture so that you can see the 'proof' that the aquarium is marine (the plants are Caulerpa - a marine macro-alga).

The best example of a tough Molly that I have encountered was a highly polluted, brackish lake in Rio de Janeiro, Brazil. The Lago Rodrigo de Freitas is actually known locally as "the lake of rotting fish". When I visited it with some of my friends, the air temperature was around 36° C. The water temperature (measured with an electronic Fahrenheit thermometer) was 97° F (36° C)!

Hundreds of brackish and marine species, like Therapon sp. and some clupeid-looking fish, were found dead around the shore, killed off by the lack of oxygen that accompanies polluted water at high temperatures (the lake received a regular supply of sewage!). However, we found three extremely healthy (and reproducing) freshwater species: Geophagus brasiliensis, Jenynsia lineata and - to our huge surprise - the Molly which is usually referred to as the One-spot Livebearer, Poecilia vivipara.

After this amazing experience, I can no longer say that Mollies are delicate. In truth, they are as tough as any other hardy species I've come across ... as long as the ambient conditions lie within parameters that the various Molly species have evolved to survive and breed in.

Bericht:
John Dawes
Photos:
1,2,3,5
John Dawes
4
Uwe Werner
5
F. Teigler/ACS

Eine uralte Neuheit von Frank Schäfer

Erste Beobachtungen zu Pflege und Zucht einer neuen Art von Spitzschwanzmakropoden

Mitte letzten Jahres wurden aus Indien Wildfänge des Schwarzen Spitzschwanzmakropoden, *Pseudosphromenus cupanus*, importiert. Keine Frage daß ich mir einige der Tiere mit nach Hause nahm, um sie genauer zu beobachten. Zunächst fiel auf, daß die Fische ein von der Norm abweichendes Farbkleid trugen: auf hellgrauem Grund waren entlang der Körpermitte einige tiefdunkle Flecken zu erkennen, die auf der Schulter am großflächigsten waren und in Richtung Schwanz hin kleiner wurden. Eine Abbil-



dung der Fische fand ich im "STANSCH" von 1914 (Die exotischen Zierfische in Wort und Bild, Braunschweig). Dort wurden die Fische unter der Bezeichnung "*Polyacanthus spec.?*" aufgeführt. Sie sollen 1909 erstmals aus Vorderindien eingeführt worden sein. Bereits im STANSCH wird eine weitere Besonderheit der Fische erwähnt: sie werden außergewöhnlich groß, 8-9 cm, während normale Schwarze Spitzschwanzmakropoden nur 5-6 cm Länge erreichen. Den deutlichsten Unterschied stellte ich jedoch bei der Zucht der Fische fest. Im Gegensatz zu fast allen anderen schaumnestbauenden Labyrinthfischen

wurde bei dieser Art das Weibchen aktiv in die Brutpflege einbezogen. Beide Eltern versorgten Laich und Jungfische! Das ging so weit, daß das Weibchen nach einem zweiten Abläichen die noch nicht schwimmfähigen Jungfische in einem kleinen, zweiten Schaumnest an der Wasseroberfläche unterbrachte, während das Männchen weiterhin die Eier in dem ersten, in einer Kokosnußschale errichteten, Schaumnest pflegte. Die beiden Nester waren dabei nicht einmal 10 cm voneinander entfernt. Schließlich fiel auf, daß die typische Schwarzfärbung des Weibchens während des Laichens, wie man sie von *Pseudosphromenus cupanus* kennt, hier nicht auftrat. Die Fische färbten sich lediglich etwas dunkler.

Diese Beobachtungen machte zwischenzeitlich auch ein Vereinskollege von mir, so daß man ausschließen kann, daß es sich um eine einmalige Zufallsbeobachtung handelt.

Ich bin mittlerweile sicher, daß es sich bei den neuen, bei Kalkutta vorkommenden Spitzschwanzmakropoden um eine eigenständige Art oder zumindest Unterart handelt. Einer wissenschaftlichen Erstbeschreibung müssen aber noch einige Kreuzungsexperimente und eine Reise nach Indien vorangehen, so daß mit der formellen Beschreibung frühestens in 2 Jahren zu rechnen ist. Bis dahin sollten die Tiere die Bezeichnung *Pseudosphromenus* sp. "Kalkutta", bzw. Kalkutta-Spitzschwanzmakropode erhalten. In AQUALOG "all Labyrinths" sind die Tiere unter der Code-Nummer X82020 abgebildet.

First Observations on Care and Breeding of a new Spiketail species

In the middle of last year, wildcaughts of the Spiketail, *Pseudosphromenus cupanus*, were imported from India. At once, I bought several specimens and put them at

home into a tank for closer observation. First, I recognized that the fish had not the usual colour: on a light grey body there were several dark spots forming a broken horizontal line in the middle of the body. On the shoulder, they were quite large but they decreased in size towards the caudal peduncle. I found a picture of the fish in an old book on exotic fish, the "STANSCH" from 1914 (Braunschweig). There, the fish was called "*Polyacanthus spec.?*" and said to be imported from India for the first time in 1909. Another peculiarity of this species was also mentioned in the book: this Indian cousin of the only 5 to 6 cm long Spiketail grows considerably larger - 8 to 9 cm! But the most significant difference revealed itself when I started breeding them. In contrast to almost all other foam-nest building Labyrinths, in this species the female is actively involved in taking care of the brood. Both parents looked after eggs and fry! This behaviour culminated in a second, smaller nest where (after a second spawning) the younger brood was taken care of by the female while the older fry was taken care of by the male in the first nest that had been built in a coconut shell. Both nests were only 10 cm away from each other! Finally I noticed that the typical black colouration of the female that is usually observed in brooding *Pseudosphromenus cupanus* did not occur. The fish only turned a little bit darker.

All these discoveries were also made by another member of my local Fish Association so that the assumption I made mere accidental observations can be denied.

Today I am really sure that here we have a new Spiketail species that lives in the Kalkutta region and is at least a subspecies if not an independent one. But before a scientific description can be made, several interbreeding experiments and a trip to India are necessary: it will certainly take at least two years before an exact scientific description will be available. Until then I suggest to name the fish *Pseudosphromenus* sp. "Kalkutta"; in AQUALOG "all Labyrinths" you can find the fish under the code-number X82020.

Killifishes of the world Old World Killis I

Dr. Lothar Seegers



ISBN: 3-931702-25-1

In AQUALOG "Killifishes of the world: Old World Killis I" werden auf über 890 Farbfotos alle Arten der Gattungen *Adrianichthys*, *Xenopoeilus*, *Horaichthys*, *Oryzias*, *Aplocheilichthys*, *Hylopanchax*, *Hypospanchax*, *Laciris*, *Lamprichthys*, *Pantanodon*, *Procatopus*, *Adamas*, *Aphyoplatus* und *Aphyosemion* vorgestellt.

Dem Leser steht damit erstmals ein kompaktes Bestimmungswerk zur Verfügung, in dem alle bekannten Arten und Formen abgebildet werden.

In AQUALOG "Killifishes of the world: Old World Killis I"; all species of the genera *Adrianichthys*, *Xenopoeilus*, *Horaichthys*, *Oryzias*, *Aplocheilichthys*, *Hylopanchax*, *Hypospanchax*, *Laciris*, *Lamprichthys*, *Pantanodon*, *Procatopus*, *Adamas*, *Aphyoplatus* and *Aphyosemion* are presented in over 890 colour photographs.

For the first time ever in the history of the hobby, you have now a compact reference book on your hands, in which all known living species and varieties are shown.

STICKUPS;

Die Flutwelle neuer oder neu-importierter Arten reißt nicht ab. Es ist leider unmöglich, sie alle in der „news“ als stickups zu präsentieren. Daher haben wir uns entschlossen, Ergänzungsbögen mit acht Einklebebildern herzustellen. Lieferbar über den guten Zoofachhandel und den Buchhandel zum Preis von 4.80 DM pro Stück. Viel Freude damit! Übrigens: die stickups befinden sich nicht nochmals auf den Ergänzungsbögen!

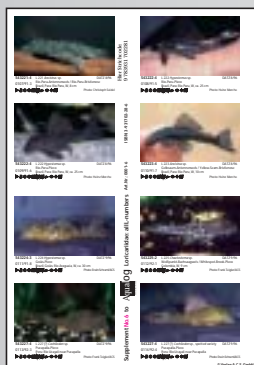
The flood of new or new-imported species doesn't stop. It is impossible to show them all as stickups. So we decided to print supplements with eight stickers each. They can be ordered at well-equipped pet-shops or in every bookshop. We hope you enjoy them! By the way: the stickups are not reprinted on the supplements!

Bitte beachten Sie das nebenstehende Schema, bevor Sie die Stickups einkleben. Die Ergänzungen erscheinen nicht zwangsläufig in der Reihenfolge, in der sie eingeklebt werden, sondern in der Reihenfolge ihrer Verfügbarkeit. Wenn wir z.B. anfangs nur das Bild eines Weibchens als Ergänzung haben, jedoch sicher sind, früher oder später auch das Bild eines Männchens zu bekommen, sollte das Bildkästchen links vom Weibchenbild frei bleiben.

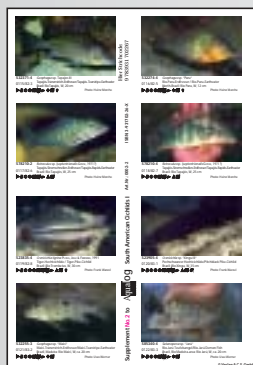
Please follow the scheme given here, before you stick in the stickups. The supplements are not necessarily in the correct order. For example: if we have only the photo of a female, but we are sure to get the photo of the male sooner or later, too, please keep the space to the left of the female free.



Supplement No.5 to AQUALOG Loricariidae: all L-numbers
ISBN: 3-931702-22-7



Supplement No.6 to AQUALOG Loricariidae: all L-numbers
ISBN: 3-931702-28-6



Supplement No.2 to AQUALOG Southamerican Cichlids I
ISBN: 3-931702-26-X

Nächsten Monat erhalten Sie Stickups zu den Bänden „Southamerican Cichlids II“ und „all L-numbers“. Über den restlichen Inhalt können wir Ihnen leider noch nichts sagen, da Ihre news als top-aktuelle Zeitung erst eine Woche vor Druck Redaktionsschluß hat.
Next month's issue will have stickups for „Southamerican Cichlids II“ and „all L-numbers“. The rest of the contents are still a mystery... because the news is always up-to-date and therefore the deadline for reports is only one week before going to press.

1 S99760-4

2 0101/83-5

3

Uaru fernandezyepesi STAWKOWSKI, 1989
Fernández Yépez, Keilfleckbuntbarsch/Fernández Yépez, Uaru
Colombia/Venezuela: upper Rio Orinoco system, W, 25 cm

Foto: Frank Warzel

1 Code Nummer

2 1. Zahl: fortlaufende Bildnummer.
2. Zahl: Seitennummer des betr. Buches.
3. Zahl: Bildnummer auf der Seite (durchlaufend nummeriert von 1-8 von oben links nach unten rechts)
1. number: continuous picture-number
2. number: page number in the book
3. number: picture-number on the page (continuously numbered from 1-8 from the top left corner to the down right)

3 Symbol Leiste Aqualog-Bücher
Symbol-text (Aqualog-books)

4 Bildautor
Photographer

Diese Stickups ergänzen AQUALOG Southamerican Cichlids I und AQUALOG Loricariidae: all L-numbers
These Stickups supplement AQUALOG Southamerican Cichlids I and AQUALOG Loricariidae: all L-numbers

impressum

Herausgeber: Ulrich Glaser sen.,
Redakteur/Editor: Frank Schäfer
Bildredaktion: U. Glaser sen, W. Glaser
Konzept Gestaltung:
Gaby Geiß, Büro für Grafik, Ffm
Druck: Giese Druck, Offenbach
ISSN 1430-9610

Anzeigendisposition: Verlag A.C.S. GmbH
Verlag: A.C.S. GmbH
Redaktionsanschrift:
Verlag A.C.S. GmbH
Liebigstr.1, 63110 Rodgau
Fax: +49 (0) 6106 - 644692